

Addenda

Dans notre numéro précédent (n° 47-48), Franco Pratesi avait brillamment esquissé quelques réflexions sur le «tarot de Marseille» en Italie («Le tarot de Marseille : retour à Milan», p. 10-12). Il y rappelait qu'un seul témoignage littéraire du XVI^e siècle était connu concernant l'ordre des atouts du «tarot de Marseille» - et encore n'avait-il été publié qu'en partie. Ce sont des tarocchi appropriati («tarots appropriés»), dont le texte est conservé à la Bibliothèque de l'Arsenal à Paris, en même temps que des emblèmes et des devises attribués à Susio et datables autour de 1570. En réalité, ce texte ne fait pas partie des feuillets attribués à Susio mais il a été relié au milieu de ceux-ci, probablement à cause de la similitude du contenu ou de la provenance. Comme il n'a toujours pas été publié en entier, malgré le livre ancien de Renier, nous le reproduisons ici, sans commentaire ni traduction. (Suite à un oubli fâcheux, ces versets n'avaient pas été reproduits dans l'AdT ; la Rédaction prie l'auteur de l'en excuser.)

RIME ET IMPRESE DONATE
ALLE GENTIL DONNE DE
PAVIA LA PASQUA DI GENA
IO Sotto "l nome degli Indonati composte
da Messer Giovan Battista Susio dalla
Mirandola che fra loro l'Invogliato
S'appella

- 1 Alla S.ra Camilla Becharia
Una aurora
- 2 Alla S.ra Pavola Becharia
Un Cupido
- 3 Alla S.ra Ottavia Becaria
Una Phenice
- 4 Alla S.ra Barbara Becaria
L'Arco celeste
- 5 Alla contessa Giulia Scaramuza
Un Folgore
- 6 Alla contessa Pavola Becaria
Un Pavone
- 7 Alla S.ra Maria Botticella
Un Aquila sanz'artigli
- 8 Alla S.ra Angela Becaria
I legami de Circe
- 9 Alla S.ra Giovanna Belereda
La notomia de cervelli
- 10 Alla S.ra Isabeta Lebba
La Fonte d'Epiro
- 11 Alla S.ra Flaminia Pietra
Una Serpe spogliata
- 12 Alla S.ra Martia Terzagha
Una salamandra d'acque
- 13 Alla Sig.ra Maria Becaria
Un giglio d'oro
- 14 Alla contessa Catherina De Langoscho
Una Tortorella sopra un secco ramo
- 15 Alla Marchesa Hippolita Malaspina
Il Carro de Phetonte
- 16 Alla S.ra Leonora Visconte
Gli occhi d'Argo
- 17 Alla S.ra Bianca Botigella
Un Narciso
- 18 Alla S.ra Daria Visconte
Una luna eclipsata
- 19 Alla S.ra Virginia Botigella
La rete di Vulcano
- 20 Alla S.ra Anna Lonata
Un Ramoscel di palma
- 21 Alla S.ra Alda Lonata
Un Sole
- 22 Alla Sig.ra Giulia Scipiona
Una Ghirlanda de viole
- 23 Alla S.ra Lucrezia Cremaschina
Una Cerva Bianca
- 24 Alla S.ra Margarita Sacca
Un cerviero
- 25 Alla S.ra Catherina Olgiata
Una columba
- 26 Alla S.ra Simona Capharella
Una Farfalla
- 27 Alla S.ra Catherina Busca
Un Cigno
- 28 Alla S.ra Francesca Palma
Una pianta senza rose
- 29 Alla S.ra Castellana del Invogliato
Un Castel de' Diamanti

Argo non piu con le soperbe ciglia
Folgori apporta, et gia Narcisi et Rose
Palme Viole Gigli et altre cose
Dalla Luna et dal Sol la terra piglia

Di nuovo al fuoco suo corre et s'appiglia
La Salamandra et la Phenice ascose
Non ha le luci "n fiamm"aspre et
dannose
Qual semplice Farfalla si scompiglia
Il Cervier mira et la Colomba ha pace
L'Arco e "l Carro del Sol piu chiaro
fora
Tortora et Cigno lieti Aquila et Serpe
Lacci et Rete alla Fonte Amor rapace
Non hanno del Pavon spenta l'Aurora
Si che la Cerva i "l mio Diamante
sterpe.

Motti alle S.re di Pavia
sotto il titolo de i Tarochi

Alla consorte del S.r Gentile Beccaria
Il Mondo
Mond' e mia mente d'ogni stran pensiero
Onde fia molti me diran superba
Non havend'a chi m'ama alchun
pensiero.

Alla contessa Paola Becaria
L'Angelo
L'aria gentile che nel bel viso luce
Vi fa parer un cherubin mandato
Nel mondo cieco da l'eterno Duce.

Alla consorte del S.r Giulio Mantoano
(Delfino)
Il sole
Un sol Iddio in ciel, una sol terra
E Margherita sol fia sempre ditta
Per fin a tanto ch'el gran mondo pera.

Alla S.ra Alda Lonata
La luna
Le tenebre discaccia e luci spira
Come la Luna nell'oscura notte
Dove i bell'occhi suoi costei aggira.

Alla S.ra Paola Ripa
La stella
Non men' il mondo di costei si gode
Che faccia il ciel della piu bella stella
Onde ciascun il cor per lei si rode.

Alla Sig.ra Lebba
Il fuoco
Il Fuoco ardente che da gl'occhi viene
L'amante strugge lo consuma e sface
E a poc'a poco lo conduce in pene.

Alla moglie del S.r Girardo Maggio
Il diavolo
Alli capei d'argent' al viso d'oro
L'habito giovenil troppo sconviensi
Ch'esser ti mostra dell'infernal coro.

Alla S.ra Mezzabarba
La Temperanza
Amor et honestad' insiem' unita
Di temperanza vi fanno vero specchio
Che doppo morte vi dona anchor vita.

Alla consorte del S.r Cesare Ferraro
La Morte
Morte qual chiamo ogn' hora mi constringe

Haver nel petto chiuso un cuor di
giaccio
Che dentr'e mest'e fuor letitia finge.

Alla S.ra Capharella
Il Traditore
Ecco la Traditrice de gli amanti
Che qual medusa gli trasforma in pietra
Portand' il cuor smaltato de diamanti.

Alla S.ra Barbara Becaria
Il vecchio
Il pensier che pensando il cuor mi strugge
A poch'a pocho mi conduce al tempo
E fa ch'ogni piacer da me si fugge.

Alla S.ra Orba Becaria
La ruota
Chi s'intrica in affanni: al fin diviene
Come piace alla ruota di Fortuna
Hor trist' hor liet' et hor piena di pene.

Alla moglie del S.r Matteo Georgio
La fortezza
Composto de diamanti ha'l casto petto
Che con lusinghe non si puo piegare
Essendo da Fortuna giusto retto.

Alla S.ra
Il carro
Di castita, d'amor e di beltade
Triumphasi costei chiunque ne vide
Ne vedra simil mai la nostr'etade.

Alla S.ra Scipiona
La giustitia
Nella bilanza honor e cortesia
Tengo possata accio ch'alchun non dica
Che men honesta che cortesa sia.

Alla S.ra A.G. Astolfina
L'amore
Credo ch'amor su dal celeste choro
Lasciati i stralli, e l'arco sia disceso
Trasformat'in costei per mio martoro.

Appel de cotisation pour l'IPCS

La brutale disparition de Claude Guiard affecte aussi nos amis de l'IPCS. Non seulement il en avait été le président, mais aussi le "délégué national" ("area representative") en France. C'était lui, notamment, qui était chargé de collecter les cotisations des adhérents français et de les transmettre à Londres. Un nouveau délégué a été mandaté par l'IPCS lors de la dernière réunion de son comité directeur. Michel Baudard, de Voiron, que nos adhérents connaissent bien, a accepté de représenter l'IPCS en France. Il prendra ses fonctions à l'automne prochain.

• Michel Baudard, "Le Carlin", Saint-Cassien, 38500 Voiron.